



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	1163	19/03/2025

OGGETTO/BETREFF:

INCARICO AL SIG. POLITI GIORGIO PER LA REALIZZAZIONE DI UNA CONFERENZA DEDICATA AI 500 ANNI DELLA RIVOLTA CONTADINA PRESSO LA BIBLIOTECA CIVICA CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA.
IMPORTO COMPLESSIVO PRESUNTO PARI A EURO 200,00= (IVA NON DOVUTA) BILANCIO 2025

AUFTRAG AN HERR POLITI GIORGIO FÜR DIE DURCHFÜHRUNG EINER KONFERENZ ANLÄSSLICH DES 500. JAHRESTAGES DES BAUERNAUFSTANDES IN DER STADTBIBLIOTHEK MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 200,00= (MWST. NICHT VERPFLICHTET)
HAUSHALT 2025

Vista la deliberazione della Giunta Municipale n. 329 del 29.07.2024 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 329 vom 29.07.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 72 del 17.12.2024 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 72 vom 17.12.2024, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2025-2027 aktualisiert worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 76 del 23.12.2024 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per gli esercizi finanziari 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 76 vom 23.12.2024, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2025-2027 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 15 del 16.01.2025 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2025-2027;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 15 vom 16.01.2025, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2025 - 2027 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671

Es wurde Einsicht genommen in die

del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con Deliberazione del Consiglio Comunale 12 gennaio 2016, n. 1 e ss.mm.ii.;

Visti:

- la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993 in materia di "Disciplina del procedimento amministrativo";
- il D.Lgs. n. 36/2023;
- il *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018, in quanto compatibile;
- il decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- il D.Lgs. n. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6;
- Vista la Linea Guida PAB n. 10 e s.m.i., si presume l'assenza di un interesse transfrontaliero certo, ai sensi dell'art. 26 comma 5 LP n. 16/2015, trattandosi di appalto di importo inferiore a 140.000,00

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali atte a

Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 1 vom 12. Januar 2016, i.g.F.genehmigt wurde.

Gesehen:

- das LG 16/2015 und LG 17/1993 im Hinblick auf die *„Regeln des Verwaltungsverfahrens“*,
- das Gv.D. Nr. 36/2023;
- die *„Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde, sofern vereinbar,
- das Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000;
- das Gv.D. Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;
- Nach Einsichtnahme in die Anwendungsrichtlinie APB Nr. 10 i.g.F. wird gemäß Art. 26 Abs. 5 LG Nr. 16/2015 das Nichtvorliegen eines eindeutigen grenzüberschreitenden Interesses angenommen, da es sich um eine Vergabe mit einem geschätzten Wert unter 140.000,00 handelt.

In der Erwägung, dass eine der institutionellen Aufgaben der Stadtbibliotheken darin besteht, kulturelle

favorire lo sviluppo intellettuale, sociale e relazionale della comunità;

Aktivitäten und Initiativen zu organisieren, die die intellektuelle, soziale und relationale Entwicklung der Gemeinschaft fördern;

Premesso che la Biblioteca Civica, nell'ambito delle sue attività istituzionali, promuove iniziative culturali volte a favorire la diffusione della lettura, della conoscenza storica e del patrimonio culturale locale;

In der Erwägung, dass die Stadtbibliothek im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit kulturelle Initiativen fördert, die die Verbreitung des Lesens, des historischen Wissens und des lokalen kulturellen Erbes zum Ziel haben;

Considerato che il 2025 rappresenta un importante anniversario per i 500 anni dalla rivolta contadina guidata da Michael Gaismayr, un evento storico di rilevante significato per il territorio, la cui commemorazione rappresenta un'opportunità unica per favorire la riflessione storica e il dialogo culturale;

In Anbetracht der Tatsache, dass 2025 ein wichtiger Jahrestag für den 500. Jahrestag des von Michael Gaismayr angeführten Bauernaufstandes ist, ein historisches Ereignis von großer Bedeutung für die Region, dessen Gedenken eine einzigartige Gelegenheit zur Förderung der historischen Überlegungen und des kulturellen Austauschs darstellt;

Ritenuto quindi opportuno organizzare presso la Biblioteca Civica una conferenza sul tema, anche allo scopo di diffondere la conoscenza del patrimonio librario della biblioteca sul tema;

Es wurde daher für sinnvoll erachtet, in der Stadtbibliothek eine Konferenz zu diesem Thema zu veranstalten, auch mit dem Ziel, die Bibliothekserbe zu diesem Thema besser bekannt zu machen;

Rilevato che per la realizzazione della conferenza è necessario avvalersi di una figura professionale di comprovata esperienza nel settore storico e letterario, per garantire la qualità scientifica e divulgativa dell'evento;

Es wird darauf hingewiesen, dass die Organisation der Konferenz die Dienste einer professionellen Persönlichkeit mit nachgewiesener Erfahrung auf dem Gebiet der Geschichte und Literatur erfordert, um die wissenschaftliche Qualität der Veranstaltung zu gewährleisten;

Individuato come esperto esterno il signor Giorgio Politi, studioso di comprovata competenza e autore di approfondite analisi sui fatti del 1525 e sul mito costruito attorno alla figura di Michael Gaismayr, che ha dimostrato un'approfondita conoscenza delle vicende storiche legate alla rivolta contadina e alle sue interpretazioni moderne, rappresentando una delle voci più autorevoli sul tema;

Als externer Experte wurde Herr Giorgio Politi, ein kompetenter Wissenschaftler und Autor eingehender Analysen zu den Ereignissen des Jahres 1525 und dem Mythos um die Figur des Michael Gaismayr, ausgewählt, der ein fundiertes Wissen über die historischen Ereignisse im Zusammenhang mit dem Bauernaufstand und seine modernen Interpretationen vorweisen konnte und eine der maßgeblichen Stimmen zu diesem Thema darstellt;

Visto il curriculum vitae di Giorgio Politi, nato a Milano il 23 marzo 1947, residente a Milano

Gestützt auf den Lebenslauf von Giorgio Politi, geboren am 23. März 1947 in Milan,

Via Pacini 63, Codice Fiscale PLTGRG47C23F205X, il quale comprova la vasta esperienza inerente alle tematiche in programma e la specifica professionalità;

wohnhaft in Milan, mit Wohnsitz in Pacini Straße 63, Steuernummer PLTGRG47C23F205X, der seine umfassende Erfahrung in den vom Programm abgedeckten Bereichen und seine besondere Professionalität bescheinigt;

Preso atto della necessità di ricorrere a professionalità esterne, in quanto non disponibili, per la loro specificità, tra il personale comunale;

In Anbetracht der Notwendigkeit, auf externes Fachwissen zurückzugreifen, da dieses aufgrund seiner Spezifität bei dem städtischen Personal nicht vorhanden ist;

in conformità a quanto previsto dall'art. 26, comma 3-bis, del d.lgs. 81/2008 per le modalità di svolgimento dell'appalto non è necessario redigere il DUVRI in quanto *si tratta di servizi di natura intellettuale*;

gemäß Art. 26, Abs 3-bis des GvD 81/2008 aufgrund der Modalitäten des Ablaufs der Ausschreibung die Erstellung des DUVRI nicht notwendig ist, weil *es sich um Leistungen intellektueller Natur*;

Rilevato che non sussistono oneri per l'attuazione del piano di sicurezza;

Es wird festgehalten, dass keine Kosten für die Durchführung des Sicherheitsplanes bestehen.

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg.);

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar;

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione;

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung;

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem

professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind;

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, dass im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Es besteht keiner der Unvereinbarkeitsgründe laut Art. 111 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde.

Vista la proposta di corrispettivo del prof. Giorgio Politi, di data 17/02/2025 che per un incontro sui 500 anni della Rivolta Contadina da tenersi presso la Biblioteca Civica il giorno 13/05/2025, chiede un compenso di 200,00. = (IVA NON DOVUTA);

In Anbetracht des Vorschlags von Giorgio Politi vom 17.02.2025, der für eine Veranstaltung anlässlich des 500. Jahrestages des Bauernaufstands in der Stadtbibliothek am 13/05/2025 ein Honorar von 200,00. €= (OHNE MWST.), beantragt;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le spese;

Er hielt das Angebot für angemessen, da es den Gebühren für ähnliche Dienstleistungen entspricht und alle Reise-, Verpflegungs- und Unterkunftskosten einschließt;

Considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che ne rendono obbligatoria la richiesta ed in particolare la presenza di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;

Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal mit dem Antrag keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird,

Considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;

Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO

BESCHLIEßT

D E T E R M I N A

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

1) di affidare al signor Giorgio Politi, ai sensi dell'art. 107 del regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano, l'incarico di tenere un incontro sui 500 anni della Rivolta Contadina da tenersi presso la

1) Herr Giorgio Politi gemäß Artikel 107 des Organisations- und Geschäftsreglements der Gemeinde Bozen zu beauftragen, eine Veranstaltung anlässlich des 500. Jahrestages des Bauernaufstands in der Stadtbibliothek

Biblioteca Civica il giorno 13/05/2025;

am 13/05/2025 zu halten;

2) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

2) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht;

3) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di € 200,00. = (IVA NON DOVUTA);

3) aus den oben genannten Gründen die Gesamtausgaben in Höhe von € 200,00. zu genehmigen (MWSt. NICHT VERPFLICHTET);

4) di impegnare, ai sensi dell'art. 183, comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii. e del principio contabile applicato all. 4/2 al D.Lgs. n. 118/2011 e ss.mm.ii., le somme corrispondenti ad obbligazioni giuridicamente perfezionate, con imputazione agli esercizi in cui le stesse sono esigibili;

4). Im Sinne von Art. 183, Abs. 1 des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. und des angewandten Rechnungslegungsgrundsatzes Anlage 4/2 zum Gv.D. Nr. 118/2011 i.g.F., die Beträge, die den gesetzlich festgelegten Verpflichtungen entsprechen, zulasten der Geschäftsjahre zu verbuchen, in denen sie zahlbar sind.

5) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

5) Zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist.

6) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

6) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa – Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof – Autonome Sektion Bozen innerhalb von 30 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2025	U	1500	05021.03.029900005	Altri servizi	200,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor

FILIPPI ERMANN0 / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

592d8e32e38b7fde9ce4be872a7a792d19937b1c99c8b0048d3ebe9017a74847 - 14996355 - det_testo_proposta_13-03-2025_09-45-10.doc
d54035c7b7f6f7eda7d30ffa7f62e32bc0f8fa7b152479bb1b7d03fac6d47d31 - 14996359 - det_Verbale_13-03-2025_09-46-14.doc